

24

Soli
mp

во. ли. вий спа. се. ні. я на. ше. го ра. ди во. пло. ти. ти. ся от Свя.
і із. во. ли. вий

Soli

29

ти. я Бо. го. ро. ди. ці і Прис. но. ді. ви Ма. рі. ї, Ді. ви Ма.
Бо. го. ро. ди. ці

33

Tutti
mp

рі. ї, не. пре. лож. но во. че. ло. ві. чи. вий.

38

p *rit.*

ся, рас. пний... рас. пний. ся же, Хрис. те Бо. же,

43

Темпо I
mf

смер. ті. ю смерть по. пра. вий, по. пра. вий, Є. дин

* у "Джерелах" - $\text{♩} \text{ } \text{♩}$

48

Свя. ти. я От. цю і Свя.

Сий Свя. ти. я *mf* Трой. ці, спро.слав. ля. є. мий От. цю і Свя.

Свя. ти. я От. цю і Свя.

53

то. му, Свя.то. му Ду. ху, спа. си нас, спа. си нас, спа. си нас.

спа. си нас,

rit.

Мала єктенія

1 *Andante* *p*

Гос. по. ди, по. ми. луй. Гос. по. ди, по. ми. луй. Те. бі, Гос. по. ди. А. мінь.

**

"Джерело-2", в якому відсутні такти 3-4

* у "Джерелі" октавне подвоєння Basso відсутнє (такти 1-4)

* у "Джерелі" Tenore – "Н"

2. Святий Боже

Andantino

1 *p* *p*

S. A. *p* *p*

T. B. *p* *p*

А. мінь. Свя. тий Бо. же, Свя. тий Кріп. кий, Свя. тий Без. смерт. ний, по. ми. луй

7 по. ми. луй

нас. Свя. тий Бо. же, Свя. тий Кріп. кий, Свя. тий Без. смерт. ний, по. ми. луй

11 *tr* *tr*

нас. Свя. тий Бо. же, Свя. тий Кріп. кий, Свя. тий Без. смерт. ний, по. ми. луй нас.

по. ми. луй нас.

Più mosso

16 *mf* *p*

Сла. ва От. цю і Си. ну і Свя. то. му Ду. ху, і ни ні і прис. но і во

22 *rit.* *tr*

ві. ки ві. ков. А. мінь. Свя. тий Без. смерт. ний, по. ми. луй нас. Свя. тий

Tempo I

28 *rit.*

Бо. же, Свя. тий Кріп. кий, Свя. тий Без. смерт. ний, по. ми. луй нас.

по. ми. луй нас.

"Джерела-1; 2; 3"

* у "Джерелах-2; 3" в 11-12 та 27-28 тактах на словах "Святий Боже" виконують Темпо (як у тактах 3-4)

Allegretto

"Джерела-1; 2"

* у "Джерелах" 2-3 долі – $\text{♩} \text{‡}$ (такти 2,11,20)

4. Дух Святий

Andante grazioso

1 *p* Дух Свя. тий сний. дет на тя, сний. дет на тя, Дух *p*

5 Дух Свя. тий, Дух Свя. тий сний. дет на тя, ***

9 *p* і си. ла Виш. ньо. го о. сі. нит тя, і о. сі. нит

13 *mf* си. ла Виш. ньо. го о. сі. нит тя. *rit.*

"Джерело-1"

* у "Джерелі" Т2 – "В"

** у "Джерелі" октавне подвоєння Basso відсутнє (такти 8; 10-12; 15)

*** у "Джерелі" – ♯ (3-4 долі)

5. Сугуба єктенія *

1 Andante
p
 S. A. Гос. по. ди, по. ми. луй. Гос. по. ди, по. ми. луй.
 T. B.

3 Più mosso (♩ = 76)
tr
 Гос. по. ди, по. ми. луй, Гос. по. ди, по. ми. луй,
 Гос. по. ди, по. ми. луй.

7
 Гос. по. ди, по. ми. луй.

11
tr
 Гос. по. ди, по. ми. луй, Гос. по. ди, по. ми. луй, Гос. по. ди, по. ми. луй.

19
tr
 Гос. по. ди, по. ми. луй, Гос. по. ди, по. ми. луй,

23
 Гос. по. ди, по. ми. луй, по. ми. луй. А. мінь.

Сугуба єктенія: т-ти 1-2 – з "Малої єктенії" (ст.11), транспоновано в F-dur; такти 3-10 – з "Джерела-3", транспоновано з G-dur; такти 11-18 – з "Джерела-3", транспоновано з D-dur; такти 19-26 – "Джерела-1;2;3"

* у "Джерелі-3" S., A. – ♩ ♯ (такти 3,5,7); B., T. – ♩ ♮ (такти 3,5)

** у "Джерелі-3" – ♩ ♯ (такти 12,14)

*** у "Джерелах" – "Аміль" відсутній

6. Іже херувими

1 Adagio *p*

S. A. I. же хе-ру-ви-ми, і же хе-ру-ви-ми тай.но об. ра. зу. ю. ще,
T. B. тай.но об. ра.

7 *Tutti p*

тай.но об. ра. зу. ю. ще, тай.но об. ра. зу. ю. ще,
зу. ю. ще, об. ра. зу. ю. ще,

13 *p* *Soli* Три.свя.ту. ю

і Жи.во тво. ря. щей, тво. ря. щей Трой.ці Три.свя.ту. ю піснь,
Три.свя.ту. ю піснь при.пі.

19 *Tutti p*

піснь при. пі. ва. ю. ще, Три. свя. ту. ю піснь при.пі. ва. ю. ще,
ва. ю. ще, при.пі. ва. ю. ще,

25 *tr* *Soli* *Solo*

вся. ко. є ні. ні, ні. ні жи. тейськоє отложим по. пе. че. ні. є, отло.
отложим по. пе. че. ні. є, отложим по. пе.

"Джерела-1;2 (Des-dur); 3"

* у "Джерелах – ♯ (3-4 долі)

31 *от. ло. жим,* *Tutti* *mp* *тр*

жим, от ло жим по пе че. ні. є, от. ло. жим по пе. че. ні. є. А. мінь.

че. ні. є,

39 *Allegretto* *mf* *Solo* *mp* *Soli*

Я. ко да Ца. ря всіх по. ди. мем, по. ди. мем, ан. гель. ськи. ми не.

ан.

44

ви. ди. мо до. ри. но. си. ма, но. си. ма

гель. ськи. ми не. ви. ди. мо до. ри. но. си. ма чинь. ми,

48 *Tutti* *p* *тр*

чинь. ми, но. си. ма чинь. ми. Ал. ли. лу. я, ал. ли. лу.

до. ри. но. си. ма, но. си. ма чинь. ми.

52 *mf* *f* *rit.*

я, ал. ли. лу. я, ал. ли. лу. я, ал. ли. лу. я.

* у "Джерелах" Basso – unis. "F"

7. Отця і Сина

[Moderato (♩=86)]

1 *mf*

S. A. От. ця і Си. на і Свя. то. го Ду. ха,

T. B.

5

Трой. цю Є. ди. но. суц. ну. ю і Не. раз. діль. ну. ю. *rit.*

"Джерело-1", переклад для мішаного хору М.Гобдича

8. Вірую

Allegro (♩=100)

1 *f*

S. A. Ві. ру. ю во Є. ди. но. го Бо. га От. ця, Все. дер. жи. теля, Твор. ця

T. B.

7 *tr*

не. бу і зем. лі, ви. ди. мим же всім і не. ви. ди. мим. І во Є.

12 *tr*

ди. но. го Гос. по. да І. і. су. са Хрис. та, Си. на Бо. жи. я, Є. ди. но. род. но. го,

"Джерело-1", переклад для мішаного хору М.Гобдича

17 *p*

і. же от От. ця рож.ден.но.го преж.де всіх вік. Сві.та от Сві.та, Бо.га Іс.тин.на от Бо.га

23 *poco cresc.*

Іс.тин.на,рож.ден. на, не. со. тво. рен. на, є.ди.но.сущ. на От. цю, Ім же вся

28 *p*

би. ша. Нас ра. ди че. ло. вік і на. ше.го ра. ди спа. се. ні. я,

33 *tr*

сшед. ша.го сне. бес, і во. пло. тив. шо. го. ся от Ду. ха Свя. та і Ма. рі. ї

38 *rit.* *p*

Ді. ви, і во. че. ло. віч. ша. ся. Рас.

43 **Largo**

пя. то. го же за ни при Пон. тій. стім Пи. ла. ті, і стра. дав. ша, і по. гре.

49 **Tempo I**

бен. на. І вос. крес. що. го, і воскрес. що. го, і вос. крес. що. го втре. тій
втре. тій
І воскрес. що. го, і воскрес. що. го в третій день, в третій

54 **Soli**

день по Пи. са. ні. ем. І воз. шед. що. го на не. бе. са, і сі. дя. ща о. дес.

59 **Tutti**

ну. ю От. ця. І па. ки гря. ду. що. го со сла. во. ю су. ди. ти жи.
гря. ду. що. го

64

вим і мерт. вим, Є. го. же Цар. стві. ю не бу. дет, не
Є. го. же Цар. стві. ю не бу. дет,

69 *Solo* *Tutti*

бу. дет кон. ца. *tr* І в Ду. ха Свя. то. го, Гос. по. да Жи. во. тво. ря. що. го, і. же

Soli

І в Ду. ха Свя. то. го, Гос. по. да Жи. во. тво. ря. що. го,

75

от От. ця і Си. на іс. хо. дя. що. го, і. же со От. цем і Си. ном спо. кла.

80 *meno mosso* *tr* *rit.* *a tempo* *tr*

ня. є. ма і со. сла. ви. ма, гла. го. лав. ша про. ро. ки. Во Є.

85 *poco cresc.* *mf*

ди. ну, Свя. ту. ю, Со. бор. ну. ю і А. по. столь. ську. ю Цер. ков. Іс. по. ві. ду. ю Є. Іс. по.

tr Во Є. ди. ну, Свя. ту. ю, Со. бор. ну. ю і А. по. столь. ську. ю Цер. ков. Іс. по.

91 *f*

ди. но ві. ду. ю кре. ще. ні. є во ос. тав. ле. ні. є грі. хов. Ча. ю вос. кре. се. ні. я

ві. ду. ю

96 *f* *rit.*

мерт. вих. І жиз. ні бу. ду. що. го ві. ка. А. мінь. А. мінь.

9. Милость мира

Andante [Lento (♩ = 40)]

1

S. A. *p* Ми-лость ми-ра, жер- тву хва- ле- ні- я. *p* І со ду- хом тво- їм.

T. B.

Più mosso (♩ = 88)

8

p І. ма- ми ко Гос- по- ду. До- стой- но і пра- вед- но єсть *tr* ***

tr по-кла-

14

по-кла- ня- ти- ся От- цю і Си- ну і Свя- *tr* *mf*

по-кла- ня- ти- ся От- цю і Си- ну і Свя- то- му Ду- ху, Трой- ці

ня- ти- ся От- цю і Си- ну і Свя- то- му Ду- ху, і Свя- то- му

19

то- му Ду- ху, і Свя- то- му Ду- ху, *mf* Трой-

і Свя- то- му Ду- ху, Є- ди- но- сущ- ній, Трой- ці Є- ди- но- сущ- ній,

Ду- ху, і Свя- то- му, Свя- то- му Ду- ху,

23

mf Трой- ці Є- ди- но- сущ- ній і Не- раз- діль- ній.

ці Є- ди- но- сущ- ній і Не- раз- діль- ній.

rit.

"Джерела 2; 3"

* у "Джерелах" 1-3 долі - ♩ ♪

Andante sostenuto ($\text{♩} = 84$)

28 *f* *mp* *Soli p* *Tutti p*
 Свят, Свят, Свят Гос. подь Са. ва. от, Гос. подь Са. ва. от, іс. полнь

35 *Soli mp*
 не. бо і зем. ля сла. ви Тво. є. я. О. сан. на во

40 *Tutti p*
 виш. ніх, О. сан. на во виш. ніх, на во виш. ніх. Бла. го. сло. виш. ніх. Бла. го. сло.

44 *mp* *mf* *mp*
 вен, бла. го. сло. вен Гря. дий во ім'. я, во ім'. я Гос.

48 *mp* *p* *rit.*
 под. не. О. сан. на во виш. ніх, о. сан. на во виш. ніх.

Meno mosso ($\text{♩} = 40$)

54 *p* *rit.* *rit.*
 А. мінь. А. мінь.

* подвійний "Аміль" ("Джерело" №3) транспоновано з As-dur

Тебе поєм

"Джерело-1 (As-dur)"

* у "Джерелі" усі голоси на третій долі – (такти 2; 4)

** у "Джерелі" – (такти 10;12)

10. Достойно есть

*** у "Джерелах" октавне подвоєння Basso відсутнє (такти 28-34)

11. Отче наш

Lento moderato (♩ = 60)

1 *p* *p* *p*

S. A. От. че наш, і. же є. си на не. бе. сіх, да свя. ТИТЬ. ся

T. B. *p*

9 *p* **

Ім'. я Тво. є, да при. і. дет Цар. стві. є Тво. є, да бу. дет во. ля Тво. я,

18 *tr* **

я. ко на не. бе. сі і на зем. лі. Хліб наш на. суц. ний даждь нам днесь

26 *Solo* *p* і ос. та. ви нам, ос. та. ви нам дол. ги на. ша, ***

tr і ос. та. ви нам дол. ги на. ша, я. ко же і ми ос. тав. ля. ем

Soli *p* і ос. та. ви нам дол. ги на. ша, я. ко же і ми ос. тав. ля. ем

32 *poco agitato* *Tutti* *p*

дол. жни. кам на. шим, і не вве. ди нас во іс. ку. ше. ні. є,

Tutti і не вве. ди нас во іс. ку. ше. ні. є,

37 *p* *rit.*

ше. ні. є, но із. ба. ви нас от лу. ка. во. го.

но із. ба. ви, із. ба. ви нас

"Джерело-3"

* у "Джерелі" октавне подвоєння Basso відсутнє (такти 1-2)

** у "Джерелі" - ♩ - (такти 17, 25)

*** у "Джерелі" - ♩ ♩

12. Єдин Свят

1 **Moderato** (♩ = 69) *mf*

S. A. Є. дин Свят, Є. дин Гос. подь І. і. сус Хрис. тос во

T. B.

6 *rit.*

сла. ву Бо. га От. ця. А. мінь.

"Джерела-1; 2", варіант гармонізації першого такту взято із "Джерела-1"

13. Хваліте

1 **Moderato** (♩ = 80) *tr*

S. A. Хва. лі. те Гос. по. да сне бес, хва. лі. те

T. B.

7 *tr*

Гос. по. да сне бес. Хва. лі. те, хва. лі. те,

13 *Soli mf*

хва. лі. те Є. го во виш. ніх. Хва. лі. те

Solo

mf Хва. лі. те

"Джерела-1; 2",

* у "Джерелах" 3-4 долі – ♩ ♯ (такти 2,4,6,8,18,22,27,33,35,37,39)

19 *Tutti*
p

Гос. по-да с не- бес, хва- лі- те Гос. по-да с не- бес. Хва лі- те

Гос. по- да, Гос. по-да с не- бес, хва- лі- те Гос. по-да с не- бес.

25 *rit.*

Гос. по-да, Гос. по-да с не- бес, хва- лі- те Є- го во виш- ніх.

32 **Темпо I**
p

Ал- ли- лу- я, ал- ли- лу- я, ал- ли-

37

лу- я, ал- ли- лу- я, ал- ли- лу- я,

42 *mf*
rit.

ал- ли- лу- я, ал- ли- лу- я, ал- ли- лу- я.

14. Да ісполняться

Allegro (♩ = 100)

1

S. A. *mf* Да іс. пол. нят.ся ус.та на. ша хвале. ні. я Тво.є. го, Гос.по. Да іс.

T. B. *mf* Да іс. пол. нят.ся ус.та на. ша хва. ле. ні. я Тво.є. го, Гос. по.

5

пол. нят.ся ус.та на. ша хва. ле. ні. я Тво.є. го, Гос. по. ди. Да іс.

ди, хва. ле. ні. я, *tr* *tr* Да іс.

ди, хва. ле. ні. я Тво.є. го, Тво.є. го, Гос.по. ди.

10

на. ша хва. ле. ні. я Тво.є. го, Гос.по. ди, я. ко да вос. по.

пол. нят.ся ус.та на. ша хва. ле. ні. я Тво.є. го, Гос. по. ди, я. ко да

15

Да іс. пол. нят.ся ус.та на. ша хва. ле. ні. я, я. ко, *p*

ем сла. ву, да вос. по. ем сла. ву, сла. ву Тво. ю, я. ко спо. до. бил є. си нас

вос. по. ем

я. ко да вос. по. ем сла. ву Тво. ю,

21

при. час. ти. ти.ся Свя. тим Тво. їм Бо. жес. вен. ним, Без. смерт.

Без. смерт.

"Джерело-1 (B-dur)", переклад для мішаного хору М.Гобдича

* у "Джерелі" Basso – "F"

** у "Джерелі" Basso 3-4 долі – "Des", "B"

26 Со.блю.ди нас

ним і Жи.во. тво. ря. щим тай. нам. Со.блю. ди нас во Тво.

ним, Без. смертним

31 во Тво. ей Свя. ти. ні вся дні по. у. ча. ти. ся

ей Свя. ти. ні вся дні по. у. ча. ти. ся прав. ді,

во Тво.ей Свя. ти. ні вся дні по. у. ча. ти. ся

36 *rit.* **Темпо I**

прав. ді Тво. ей. Ал.ли. лу. я, ал. ли. лу. я, ал. ли. *

mf Ал. ли. лу. я, ал. ли. лу. я, ал. ли.

41 Ал.ли.лу. я, *rit.*

mf Ал.ли. лу. я, ал. ли. лу. я, ал. ли. лу. я, ал. ли. лу. я.

лу. я, ал. ли. лу. я, ал. ли. лу. я, ал. ли. лу. я, ал. ли. лу. я.

* у "Джерелі" Tenore – "С"

** у "Джерелі" октавне подвоєння верхнього Basso відсутнє (такти 42-46)

15. Буди Ім'я Господнє

Allegro (♩=92)

Алегро (♩ = 92)

1 *mf* *tr*

Т. *tr* *tr*

Б. *tr* *tr*

Бу. ди І. м'я Гос. под. не бла. го. сло. вен. но от ни. ні і до

9 *mf*

ві. ка, от ни. ні і до ві. ка, от ни. ні і до ві. ка.

16 *tr* *tr*

С. *tr* *tr*

А. *tr* *tr*

Бу. ди І. м'я Гос. под. не бла. го. сло. вен. но от ни. ні і до

24 *mf*

ві. ка, от ни. ні і до ві. ка, от ни. ні і до ві. ка.

31 *f* *tr*

С. *f* *f*

А. *f* *f*

Т. *f* *f*

Б. *f* *f*

Бу. ди І. м'я Гос. под. не бла. го. сло. вен. но от ни. ні і до

39 *f* *rit.*

ві. ка, от ни. ні і до ві. ка, от ни. ні і до ві. ка.

ві. ка, от ни. ні і до ві. ка,

"Джерело-1 (В-дуг) такти 1-30; "Джерела-2;3; такти 31-45

"Буди ім'я Господнє" виконується тричі.

Третій раз (після чол. та жін. хорів) можливо або tutti цих однорідних хорів, або варіант для мішаного хору (такти 31-45)

* у "Джерелі-1" Т.2 (S.2) – "F"

** у "Джерелі-1" — ♩ ♩ (такти 4,19,34)

16. Слава Отцю і Сину

Allegro maestoso

1 *mf* Сла. ва Отцю і Си. ну і Свя. то. му, Свя. *tr* то. му Свя. то. му Ду. ху, і ні. і ні. і ні і прис. но і во ві. ки ві. *mf rit.* ков, і ні. ні і прис. но і во ві. ки ві. ков. А. мінь. *recitativo p* Господи, помилуй, Господи, помилуй, Господи, помилуй, бла. го. сло. ви. **Maestoso*** 20 *f* А. мінь.

у "Джерелах" цей номер відсутній (№1 "Єдинородний Сине", ст.9, такти1-18)

** Заключний "Аміль" взято з №9 (ст.23, такти 57-60)